

朗文高级英语阅读

参考

上

翻译: 王志政 赵颖 唐国全
原著: 罗丝·瓦斯曼
李·安·林斯基

Effective Reading
in a Changing World

Third Edition

ROSE WASSMAN

LEE ANN RINSKY

中国电力出版社

www.centuryoriental.com.cn



朗文高级英语阅读参考



翻译 王志政 赵颖 唐国全

原著 罗丝·瓦斯曼
Rose Wassman

中国电力出版社

www.centuryoriental.com.cn

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文高级英语阅读参考 / (美) 瓦斯曼 (Wassman, R.), (美) 林斯基 (Rinsky, L. A.) 著;
王志政, 赵颖, 唐国全译. —北京: 中国电力出版社, 2004

(朗文快捷英语丛书·阅读)

ISBN 7-5083-1578-2

I. 朗… II. ①瓦… ②林… ③王… ④赵… ⑤唐…

III. 英语—阅读教学—高等学校—教学参考资料 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第027603号

朗文高级英语阅读参考(上)

翻译: 王志政 赵颖 唐国全

原著: (美) Rose Wassman & Lee Ann Rinsky

责任编辑: 李艳 黄毅

出版发行: 中国电力出版社

社址: 北京市西城区三里河路6号(100044)

网址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印刷: 北京地矿印刷厂

开本: 787毫米×980毫米 1/16

印张: 11.5

字数: 180千

版次: 2004年5月第1版 2004年5月第1次印刷

书号: ISBN 7-5083-1578-2

定价: 39.80元(上、下册)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493



出版说明

英文原版的《朗文高级英语阅读》(Effective Reading in a Changing World)是为美国高等学校的学生编写的阅读教程,其宗旨是指导美国的大学生掌握阅读各类书面、网上读物的策略和技巧,提高阅读效率。在我国的英语学习热潮中,我们感到适合高端读者学习的英语阅读教程尚不多见,特引进、出版这套丛书的第3版。

高级英语阅读能力(包含专业英语阅读能力)对大学水平以上的各科读者的提高和发展甚为重要,而这种高层次英语的教与学既需要优秀的教师,也需要优秀的教材。由富有经验的美国本土阅读课程教授Rose Wassman和Lee Ann Rinsky编著并多次修订的《朗文高级英语阅读》在这两方面都可以满足我国的读者。

这套教程可供我国的研究生、英语专业的大学生和大学英语4级(CET4)以上测试的应试者作为教材或自学使用。它的编写目标是指导背景各异的读者进行高效的英语阅读,帮助他们培养积极主动的学习态度和浓厚的阅读兴趣,提高认知能力与必备的阅读技能,使得他们在面对复杂的甚至是有争议性的英文读物时也能够批判性地去阅读和思考,从而完成学业并终生受益。教程中汇集了阅读和写作涉及的全部概念与优选的方法,自始至终激励学生扩展词汇和语言知识,养成阅读中积极思考的习惯。尤其是其视角开阔、主题广博的240多篇当代英文作品选的实例评析与实践训练使这套书超越了常规教程的窠臼,在饱受信息狂轰滥炸之苦的读者面前,这些几经更新的优秀阅读文选本身即可为高层次的读者带来观赏和品味的愉悦。

主干书《朗文高级英语阅读》的上、下两册在出版中保持其作为高等学校教科书的特色,阐述阅读技能的部分采用中译文或中、英文对照,而阅读文选及其配套练习则全部采用英文原文。上册着重指导阅读技巧的提高:从改进阅读习惯、科学地掌握单词、克服各种阅读理解的障碍、分析作品的写作风格与手法,到灵活选择阅读方式和阅读速度。下册指导高层次读者学会评析性的阅读,即根据读者已有的知识和鉴评能力,对所阅读的文章、作品作出分析和思考,这一部分包括:学会归纳结论和做推论,把握不同类型的语汇、语气、倾向及观点,直观信息和网上

信息的研读等。主干书的阅读文选包括散文、教科书和文学作品3大类，内容涵盖广泛的当代社会、政治、科技、生活甚至哲学方面的热点问题，兼具知识性和欣赏性。第3版中至少有60篇选段、短文和教科书摘录是新的，其中，30篇为散文；这些选篇涵盖了美国成年读者共同关注的问题，例如：无家可归者、弹劾、堕胎、家庭暴力与谋杀、艾滋病、温室效应、克隆人以及烟酒广告行为，等等。教科书摘录选自近期出版的多种学科的教材，科目包括：解剖学与生理学、航天学、生物学、商学基础、计算机科学、刑事司法学、地理学、历史学、国际关系学、哲学、政治学、心理学、社会学、西方文明学，等等；第3版章末的教科书摘录中有6篇采用了原作的修订版或作了更换。第3版章末的文学作品选篇以及增补的包含美国当代最畅销小说（其作者均为各种奖项的获得者）的推荐读物列表，除在学生的阅读技能实践中发挥作用之外，还以范例鼓励读者在终生的阅读活动中获益。

两册《〈朗文高级英语阅读〉参考》分别对应于主干书的上、下册，为读者提供了全部英文文选的参考译文及相关的练习答案，教师和读者可以借助这套参考书开展教学或加深对阅读的理解。书中“参考译文”和“练习答案”后面的括号里标明了主干书内相应部分的页码。

另一个特色是，这套书有配套的互联网网站：www.prenhall.com/wassman，其组成与教程的结构相吻合。网站提供了更丰富的补充阅读材料与练习、测试，还为教师与学生开设了相互沟通的电子邮件路径，使互联网资源与课程相融合。读者在教程的相关章节中，还可参阅“借助互联网”栏目内的信息登录许多网址，完成阅读练习并获得更多扩展的知识，使阅读与学习变得便捷、有趣而且轻松。

《朗文高级英语阅读》的主干书和参考书的翻译者都有丰富的英语教学和研究的经验。王志政老师长期从事英语教学、公司管理和外事工作，获华东师范大学英语文学士和北京大学法学院法律硕士等学位；赵颖老师是北京航空航天大学外语系副教授，唐国全副教授毕业于四川外国语学院英语专业，曾在英国的Reading大学进修，现任《大学英语》月刊编辑部主任，该杂志由北京市高等教育学会大学英语研究会和北京航空航天大学主办，是颇受大学生欢迎的双效期刊。他们完成了浩繁的翻译工作，尤其是对涉及多领域、多学科的原版英文文选的文意和词义作了艰苦而有成效的研究与考证。谨此表示谢忱。

我们期盼尽快得到广大读者的反馈意见，使这套丛书进一步完善，帮助更多有志于实现高效英语阅读、掌握科学思维的学习者获得成功。

世纪东方外语部
2004年5月



目 录

第1章	阅读习惯的改进	1
第2章	通过文意和构词法学单词	6
第3章	排除阅读理解障碍：由句、段到主旨	39
第4章	高效研读技法分析	79
第5章	段落结构与阅读理解	109
第6章	阅读方式和阅读速度	164

1

阅读习惯的改进

文选 **Overload on the Web**

Paul Recer

【参考译文】(P22)

超载的网络

新的研究称，网络信息堆积如山，搜索引擎跟不上步伐。

华盛顿——现在，使用计算机在浩如烟海的网络资料中寻找某条信息，要分拣大约3亿2千万的网页，即使是最好的搜索工具最多也只能检索网页总量的40%。

即将在《科学》期刊上发表一项研究的作者之一、NEC研究院的史蒂夫·劳伦斯说，互联网上的情况不可能变得更容易，在以后的几年里，网页的数量将增加1000%。“不断增加成千上万的网页，”劳伦斯说，“没有简单的方法将所有网页编入检索，网上从未有人访问过的网页所占的比例可以是任何一个数字。”



Overload on the Web



劳伦斯和同样来自NEC的C·李·贾尔斯作过分析，科学家如何才能更好地使用检索服务在网上找到某个具体的信息，如电子图书馆那样通过主题和词组分拣和检索亿万页数据。这些服务就是通常所说的“搜索引擎”。

劳伦斯说，他们发现网上的信息量如此巨大，使得人们对其加以整理的最大努力也相形见绌，电子虚拟世界中可

SAN 89/05

能存在着大量的从未被人看到的网页……

研究人员分析了5个最大的搜索引擎对575个科学问题检索的响应……

劳伦斯说, 根据这项研究, 他估计网上大约有3亿2千万个页面浏览者是可以偶然接触到的……

拉特格斯大学计算机学教授海曼·赫什说, 弄清问题的真实情况有助于人们找到控制信息爆炸的方法。“每个人都知道网络巨大无比, 查询东西非常困难,” 他说, “网络是一种未经整理、杂乱无章的信息源的堆积, 使人完全无能为力。”

研究人员说, 一个叫做HotBot的搜索引擎有最全面的网络检索, 但也仅仅覆盖了可检索的网页的34%。在这些搜索引擎名单中排在最后的是Lycos, 能覆盖3%。

这项研究说, 在其他三个搜索引擎中, AltaVista覆盖了28%, Northern Light大约覆盖20%, Excite大约覆盖14%。Excite的首席技术官格雷厄姆·斯潘塞说, 搜索引擎试图检索所有的网站也不实际, 因为人们已经抱怨被信息淹没了。

仅仅一个查询就会产生一个涉及千百万个网页的结果, 使人们在被信息淹没的同时又渴求信息。

斯潘塞说, Excite和其他搜索引擎与其试图收录整个网络, 不如只选择他们认为最好的信息。“我们努力把主要工作放在实用性方面, 即用户实际用到的信息。”他说。

劳伦斯指出, 人们在网上搜索时, 通过使用两个或更多的搜索引擎可以增加成功的机会。如果同时使用五个搜索引擎来查询一个问题……比仅仅使用一个搜索引擎大约多扫描三倍的网页。

劳伦斯说, 网上的信息爆炸也许可以通过诸如Meta-Crawler和Ahoy一类的“超搜索引擎”较好地加以控制, 这些搜索引擎已经开发出“思维技术”, 能够判断读者要寻找什么, 然后找出大多数索引中没有列出的网页来……

【练习答案】(P24)

1. Answers will vary. It will probably become more difficult as thousands of pages are added. However, as technology increases, it is possible that new directories may be refined to provide easier access to information.
2. The percentage varies, depending on the search engine used and can range from 3% to 34%.
3. (a) Previewing, skimming, scanning.
(b) Answers will vary.

第1章阅读技法中的词语

Vocabulary Review

【练习答案】(P30)

- | | | | |
|--------------------|----------------|---------------|---------------|
| A. 1. dynamic | 2. periodicals | 3. prodigious | 4. synthesize |
| 5. inference | | | |
| B. 1. neurological | 2. mode | 3. metaphor | 4. proficient |
| 5. unprecedented | | | |

阅读文选

Illiteracy in the Information Age

Marcia Kaplan

【参考译文】(P32)

信息时代的文盲

因为我写的是关于计算机工业的文章，打交道的也是计算机工业，所以，人们经常问我，是否认为报纸、杂志、文章和书籍的电子发行将意味着我们熟悉的出版工业的消亡。

我告诉他们，电子发行没有什么可以害怕的。对出版业——以及我们的社会——生存的最大威胁是文盲，那是在我国以惊人的速度增长着的东西。

美国教育官员说，每年从中学毕业的70万学生看不懂他们的毕业证书，五分之一的成年美国人属于功能性文盲。教育工作者非常明智地不再以单一的读写能力衡量一个人的文化程度，他们将文化修养视为生活于社会必不可少的综合技能——这当然是一个更实用的衡量办法。

功能性文盲识字但不能理解意思，不能综合信息，不能基于所读内容作出决定。他们当中很少人拥有计算机，正如他们不大可能坐下来阅读报纸或小说，他们也不可能在网上寻找读物。对电子公告板、商业在线服务或因特网运用自如是需要智力技巧的，而文化程度低的人则无能为力。半文盲乐于接受视觉化信息，获得信息更依赖于电视而不是印刷品。

在美国人的技能逐渐下降的同时，娱乐公司、计算机公司和电信公司正创造出各种技术先进的新方法来娱乐和教育我们。在对于信息高速公路和新

的通讯工具大为振奋之际，商业公司却在忽视一个令人头痛的事实——相当数量的美国人智力上还不能达到使用这些技术的水平。

有名的管理专家彼得·德鲁克雄辩地写到知识社会和知识工人的出现——个体依赖技术和智力而不是肌肉来完成工作。

也许德鲁克最近没有去看一看一个典型的工作场所。“职场素质”工程已经出现在美国各地。为了获得熟练的劳动力，企业只得投入大量的资源重复学校教育体系的努力，在很多情况下，他们教的还是基础阅读、写作和算术。如果将来我们对知识工人的需求符合德鲁克的预测的话，我们的国家将不得不依赖移民或机器人。

实际上技术导致我们的能力不断下降，因为技术使我们在智力方面变得怠惰。我们总的注意力持续时间不断缩短，我们的“频道浏览”和“网上冲浪”寻找到的只是让我们的兴趣保持几分钟的内容，只有短暂的声音或简略的文字概要吸引住我们。人们似乎要靠遥控器过日子，越过枯燥的部分而快进，重放吸引我们的那些短暂时刻。

教育系统可能遭受科技的毒害最深。孩子们不再使用笔和纸来学数学；他们借助机器。但当他们依赖计算器和计算机得到计算结果时，孩子们记住的是一系列的键盘敲击而不是演算过程的学习。类似地，有计算机的孩子们依赖软件程序来检查拼写、更正语法错误，而不是学好写作。一些父母和教育工作者已经认可这样的哲学：除非学习是乐趣，否则孩子们有权拒绝参加。只有多媒体式的夸张华丽的音频、视频和图形值得孩子们去注意。

学者们已经为这种倾向创造了一个时髦的术语。他们赞美我们的“后文化”社会，好像看不懂文字是一种巨大的成就；重要的能力就是会使用操纵杆、鼠标或遥控器。任何一个关心我们社会未来的人都深受到困扰的，应该是读书识字正在变为一种古怪的时代错误。

21世纪，我们极有可能会重返前文艺复兴模式，那是只有精英——当时是教士，现在是技术专家——能够读书识字的时代。我们将不是拥有大量的知识工人，而是拥有专业面狭窄的知识精英，其他人则要向他求助。

在各个企业中，写作已经被认为是一种专业工作。“Marketing Communications”或叫“marcom”（市场宣传）现在是一种从市场职业中分出的新兴的专门职业了，主要从事新闻发布会和产品介绍等书面信息的传播。显然，一个普通的市场人员是不能委以写文章的重任的，一些公司已经把这个任务交给公共关系公司了。技术企业把介绍如何使用其产品的用户手册的写作交给专门写作技术文章的人。虽然这个专门的职业提供了更多的就业机会，但它同时也免除了其他人用人们能看得懂的文字进行交流的责任。

如果读书识字只是局限在大众中的一小部分人，遭受损失的将不是出版业一个行业。任何一家销售需要消费者有认知能力才能使用其产品或服务公司，都将会面临着市场的萎缩。比如电子分销，我自己的经验是，喜欢读书的人是使用商业在线服务和因特网最多的用户，他们将电子媒体看作书籍材料的补充而不是替代品。

没有任何一个工业化国家如同美国那样轻视读书写字问题。我们还没有意识到文字信息的保存不可避免地关联着我们社会的未来，我们将会为无视这一现实而受到惩罚。

阅读理解 COMPREHENSION CHECK

【练习答案】(P34)

Part I

General Comprehension Questions: Literal and Interpretive

1. c 2. c 3. b 4. c 5. d 6. b

7. No. The writer believes they make students lazy, taking the responsibility for correct spelling and grammar away from them.
8. She believes there will only be a limited number of people who are literate enough for the needs of the technological age. We, therefore, will need to "create" people (robots) or have immigration of a technologically elite class from other countries.

Part II

Application Questions for Writing and Discussion

9. Answers will vary. Some students say we need to emphasize higher standards; others focus on the need for better instruction in the use of computers.
10. From a classless society, we may evolve into one with an elite class who has the literacy to manage the Information Age. As a result, and with an insufficient number of people who have the necessary technological *know-how*, we may decline as a nation.



2

通过文意和构词法 学单词

阅读练习 2.1

【练习答案】(P38)

1. d 2. e 3. f 4. c 5. b 6. a 7. h 8. j 9. g 10. i

阅读练习 2.2

【练习答案】(P39)

1. (adversity) misfortune
2. (candid) honest; frank
3. (demise) death
4. (efficacious) producing a good effect
5. (graphite) a soft form of carbon used in pencils
6. (insouciant) carefree
7. (omniscient) knowing all things
8. (tantalize) to tease or torment
9. (theology) the study of religion
10. (valid) has worth

阅读练习 2.3A、2.3B

【练习答案】 (P42)

1. d 2. b 3. d 4. c 5. d 6. a 7. b 8. a 9. d 10. c

阅读练习 2.4 上下文线索应用实践

【练习答案】 (P46)

1. females take charge
Clue: "females take total charge"
2. standards of conduct and moral judgment accepted y society
Clue: the dashes
3. stopping drugs (other illegal items or contraband) from entering U.S.
Clue: "involves"
4. scramble
Clue: "scramble" their files
5. painkillers or desensitizing drugs
Clue: dashes and examples

阅读练习 2.5

【练习答案】 (P47)**① 散文与时文中的上下文线索**

1. c (cause of lung cancer)
2. a (massive killings)
3. b (reporting a beating, but it might also anger)
4. c (had his body ... to prove he was murdered)
5. a (kept them on the edge of their seats)
6. d (getting a message across)

② 教科书中的上下文线索

1. b (effective approaches, total)
2. b (to keep them awake)
3. b (could not legally control earnings/property/children)
4. a (tried to vote)
5. c (students for a new society)
6. b (employing the theories and techniques of ...)

③ 文学作品中的上下文线索

1. c (strong muscular man/booming voice/bricklayer's hands)
2. c (unclear)
3. a (I wished to make her speak)
4. c (with each rejection ... determination grew)
5. c (frugal in food and drink; he looked like a beggar)
6. d (not ... a sissy)

阅读练习 2.6 短篇阅读中的上下文线索

选段1

【参考译文】(P51)

语言学专家说，到下个世纪末，世界上6 000种语言中的大多数要么将消失，要么处在消失的途中。

在加州，语言消失的现象更严重。加州被称为居于新几内亚和高加索之后的世界上第三个语言种类最丰富的地区。

“还有50种美国土著语在加州使用，但孩子们没有使用其中的任何一种。在那些语种里，绝大多数只有不到10个70岁以上的老人在说……”加州大学伯克利分校的一位语言学家说。他还说，20世纪60年代以前美国土著语一直受到压制。送到寄宿学校上学的印第安儿童会因说父母的语言而受到惩罚。现在加州印第安人中出现了学习老一辈人使用的语言的运动，以免为时太晚。

阿拉斯加大学的语言研究者迈克尔·克劳斯警告说，土著语言的这种消亡率将对人类文明造成不可弥补的损失。他说：“我把人类的语言多样性

迅速消亡的这种现象称为灾难。”

世界上有20%到50%的语言种类不再被年轻一代掌握。他说：“下个世纪，人类语种中的大约95%要么消亡，要么面临并走向死亡。”

【练习答案】(P51)

1. doing away with completely
2. language study
3. not permitted to be used
4. cannot be fixed or repaired
5. dead

选段2

【参考译文】(P51)

1938年春天，在取得最伟大的胜利的前夕，阿道夫·希特勒年届50。他的外貌使人觉得平淡无奇，举止依然笨拙。耷拉的一缕头发和模糊的一片髭须没有给粗糙和怪诞平庸的面孔添加什么色彩，只有那双眼睛惹人注意。面貌上，希特勒至少可以称得上受百姓欢迎的人，一个地道的平民，没有他挂在嘴边的优势种族的任何体格特征。他的面孔具有的是易变的特征，一种对最急促变化的情绪的表达能力。时而笑容可掬、可爱可亲，时而冷若冰霜、专横傲慢，时而愤世嫉俗、尖酸刻薄，或者面孔因狂怒而变得肿胀青紫。不仅对于他的听众，而且对于他本人性格而言，演讲是展示其权力的基本媒介。希特勒讲话时滔滔不绝，常常使用的词语并不是要表达他的思想，更多的是发泄他本人或他人掩藏的情绪，用其嗓音将自己和听众抽打得怒不可遏或兴奋不已。

【练习答案】(P52)

1. a man of the common people
2. calling forth
3. changeable
4. very angry
5. without stopping

选段3

【参考译文】(P52)

贝利莎·克雷普斯库拉里奥生在如此贫穷之家，孩子们甚至连名字都没有。她来到这个世界，成长在一片荒凉的土地上。有的年头，倾盆大雨在他们眼前冲走一切东西；有的年头，滴雨不降，太阳膨胀着填满了地平线，世界成为一片沙漠。十二岁之前，贝利莎一无所有，没有任何所长，唯有忍受多年的饥饿和疲劳。在一次漫长的旱灾里，她掩埋了死去的四个弟弟和妹妹。意识到下一个死亡的可能轮到自己，她决定穿过平原，向海的方向走去，希望沿途能逃过死亡。大地被侵蚀，深壑纵横，地面散布着岩石、槁木和荆棘，以及被太阳光漂白的动物骷髅。时不时遇到一些像她一样南行的人家，追随着对水的幻想。一些人出发时用背背着或用车装着什物，但他们几乎连自己的瘦骨头都无力移动了，没有多久就不得不扔掉所有的东西。

【练习答案】(P52)

1. providing no shelter
2. great accumulation
3. endless
4. broken, worn away
5. image, illusion

阅读练习 2.7 较长文章中的上下文线索

文选 Using Love in Whatever Way We Like

Sydney J. Harris

【参考译文】(P53)

“love”——想怎么用就怎么用

我们的语言中最跌价和最贬值的词就是“love”了。我们在什么事情上都用到它——我们love母亲，我们love新车，我们love冰淇淋、莫扎特、野餐和独处。

多数人认为我们先思考，然后再找词语表达我们的思想。实际上我们以词语的方式、借助词语来思考。我们所掌握的词语塑造了我们的思想，而不是相反。

尽管古人的词汇不多（因为他们的世界里东西也不多），但是在他们所拥有的词汇中，他们比我们更加细微地区别使用。

他们至少有三个不同的词汇来表达我们现在所称的“love”——他们有 *philia*，用来指爱家人、爱朋友和爱同胞；他们有 *eros*，用来指两性之爱；他们有 *agape*，用来指爱上帝。

他们不将“爱”用于物品如战车、衣物、食物、饮料和世俗享乐的东西，因为“爱”是一个单义的词汇。一个单义的词汇是一个只有特定的单一词义的词汇，不可以泛泛地用于多种对象。

显然我们爱孩子的方式不同于爱我们的妻子或情人。我们爱我们的国家同爱蓝颜色、薄荷味或玫瑰花香意义上完全不同。我们爱上帝和爱宠物鸚鵡不同。

词汇上我们未能区别不仅仅是因为说话的方式，还因为概念形成的方式、定义和鉴别的方式。我们使用的词汇控制、引导和限制了由这些词汇表达的思想。标语和口号激励我们去行动，而不是这些词汇所体现的具体现实。

如果我们“love”的是给予我们快乐的东西，一旦它们给予我们的是痛苦的时候我们就不再爱它们了。但是约伯对上帝的love，与快乐或痛苦、幸福或不幸福无关。它完全是另外一个层次上的信任和忠诚。

因为我们使用词汇如此随意和不加区别，所以我们能够为我们所想做的任何事找到正当理由。任性的人称自己“独立自主”，将自己的缺点视为优点；掠夺成性的人把自己的贪婪称为“进取心”并以原该羞愧的事为荣。

如果如此有特色的一个词“love”总是被误用、滥用，平庸、粗俗地使用，那么想象一下我们时时处处会如何对待一般的语言。像汉普蒂·邓普蒂一样，我们用一个词，就使我们赋予该词什么含义，该词就有什么含义，决定“含义”的不是词语本身，而是使用词语的人。

【练习答案】(P54)

Vocabulary Review

1. c 2. b 3. c 4. c 5. d 6. a 7. show loyalty

8. *philia*, love of family, friends, and country; *eros*, love between the sexes

Questions for Writing and Discussion

9. People can use words to justify their behavior. People who are stubborn mistakenly think of themselves as independent, considering “stubbornness” a virtue. People who take advantage of others in business matters because of their greed, and make a profit from it, should feel ashamed instead of proud.